

**Luifels**

Montage- en gebruiksinstructies

NL

Markiser

Monterings- och bruksanvisning

SV

Markiser

Monterings- og brugsvejledning

DA

Markiser

Monterings- og bruksinstruksjoner

NO

Markiisit

Asennus- ja käyttöohjeet

FI

Toldos

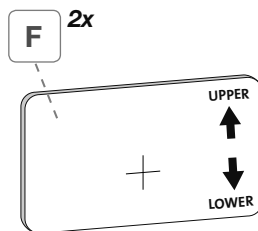
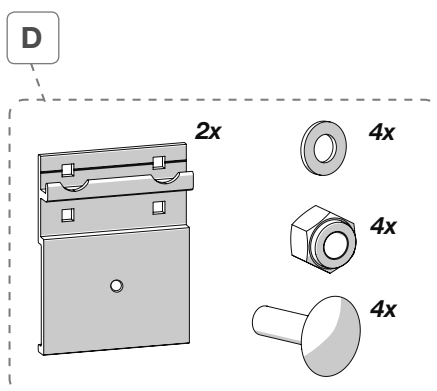
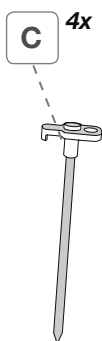
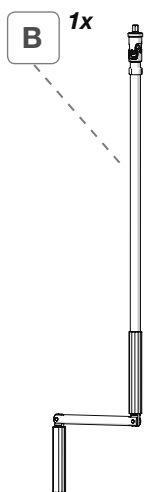
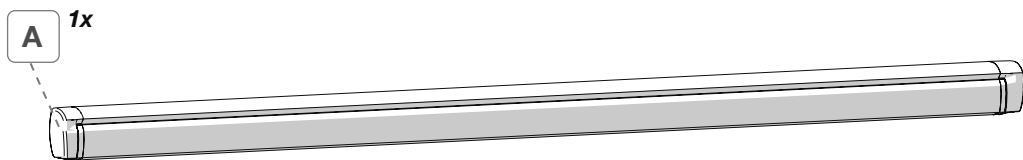
Instruções de montagem e de uso

PT

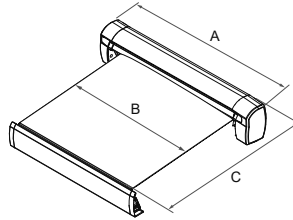
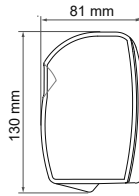
FIAMMA

F43van





ø 6,5 mm
ø 3 mm



	A	B	C		Item No.
F43van 270	270 cm	257 cm	200 cm	18,5 Kg	08833A02R
F43van 300	300 cm	287 cm	250 cm	22,0 Kg	08833B02R

Inhoud van de verpakking / Förpackningens innehåll / Pakkens indhold / Innholdet i pakningen / Pakkauksen sisältö / Conteúdo da embalagem	p. 2
Montage-instructies / Monteringsanvisningar / Monteringsvejledning / Monteringsinstruksjoner / Asennusohjeet / Instruções de montagem	p. 4
Gebruiksaanwijzing / Bruksanvisning / Brugsvejledning / Bruksinstruksjoner / Käyttöohjeet / Instruções de utilização	p. 10
Veiligheidswaarschuwingen / Säkerhetsföreskrifter / Sikkerhedsforanstaltninger / Sikkerhedsadvarsler / Turvallisuusvaroitukset / Advertências de segurança	p. 15
Benodigdheden / Tillbehör / Tilbehør / Tilbehør / Lisävarusteet / Acessórios	p. 23
Garantie / Garanti / Garanti / Garanti / Takuu / Garantia	p. 24

NL Standaard luifelbeugels F45s zijn niet compatibel met luifel F43van

SV Standardmarkisfästen F45s är inte kompatibla med markis F43van

DA Standard markisebeslag F45s er ikke kompatibel med markise F43van

NO Standard markisebeslag F45s er ikke kompatibel med markise F43van

FI Markiisin vakiokannattimet F45s eivät ole yhteensopivia markiisin F43van kanssa.

PT Os suportes de toldo standard F45s não são compatíveis com o toldo F43van



1

NL Bevestig beugelset D aan de voertuigspecifieke beugelset (indien meegeleverd, volg de montage-instructies van de specifieke beugelset)

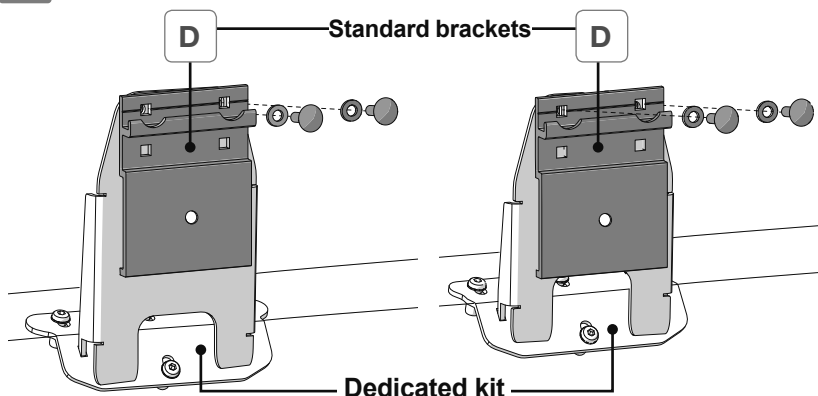
SV Fäst konsolsats D på den fordonsspecifika Steffe-satsen (om sådan finns, följ monteringsanvisningarna för den specifika konsolsatsen)

DA Fastgør beslagssæt D til det køretøjsspecifikke Steffe-sæt (hvis det medfølger, skal du følge monteringsvejledningen til det specifikke beslagssæt).

NO Fest brakettsett D til det kjøretøyspesifikke Steffe-settet (hvis det følger med, følg monteringsanvisningene for det spesifikke brakettsettet)

FI Kiinnitä kiinnityssarja D ajoneuvokohtaiseen kiinnityssarjaan (jos on, noudata ajoneuvokohtaisen kiinnityssarjan asennusohjeita).

PT Fixar o kit de suportes D ao kit Steffe específico do veículo (se fornecido, seguir as instruções de montagem do kit de suportes específico)



3

NL Controleer voordat u verder gaat met de volgende stap, het boren van de luifel, de positie van de luifel zodat de achterklep volledig open kan.

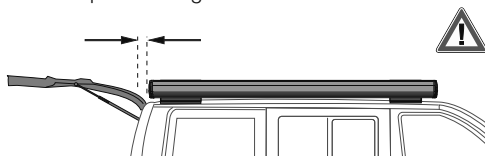
SV Before moving on to the next step, that consists in drilling the awning, check the positioning of the awning to allow to fully open the tailgate.

DA For du går videre til næste trin, som er at bore markisen, skal du kontrollere, at markisen er placeret, så bagklappen kan åbnes helt.

NO Before moving on to the next step, that consists in drilling the awning, check the positioning of the awning to allow to fully open the tailgate.

FI Ennen kuin siirryt seuraavaan vaiheeseen, joka käsittää markiisin poraamisen, tarkista markiisin asento, jotta takaluukku voi avautua kokonaan.

PT Before moving on to the next step, that consists in drilling the awning, check the positioning of the awning to allow to fully open the tailgate.





3

NL

Plaats de luifel voorzichtig op de steunen, open hem (wees heel voorzichtig, want de luifel zit niet vast aan de steunen) en laat de stokken zakken.

SV

Placera försiktigt markisen på konsolerna, öppna den (var mycket försiktig eftersom markisen inte är fäst i konsolerna) och sänk ner stängerna.

DA

Placer forsigtigt markisen på beslagene, åbn den (vær meget forsigtig, da markisen ikke er fastgjort til beslagene), og sænk stængerne.

NO

Plasser markisen forsiktig på brakettene, åpne den (vær svært forsiktig, da markisen ikke er festet til brakettene) og senk ned stengene.

FI

Aseta markiisi varovasti kannattimiin, avaa se (ole hyvin varovainen, sillä markiisia ei ole kiinnitetty kannattimiin) ja laske tangot alas.

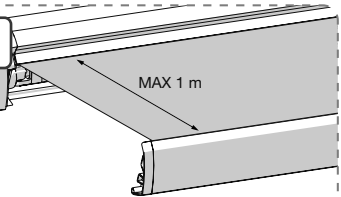
PT

Colocar cuidadosamente o toldo sobre os suportes, abri-lo (com muito cuidado, pois o toldo não está fixo aos suportes) e baixar os postes.

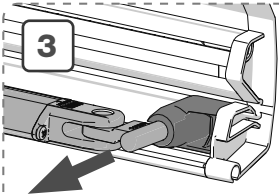
1



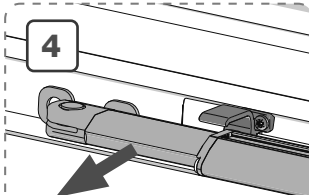
2



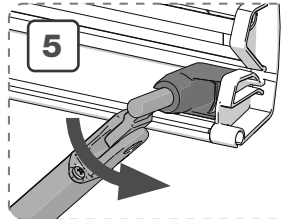
3



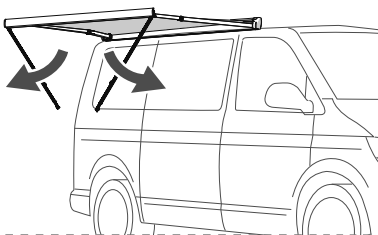
4



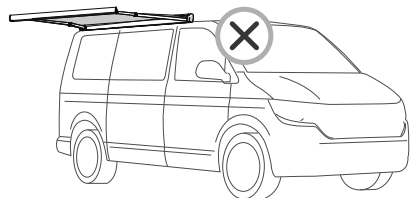
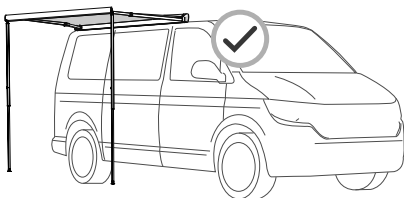
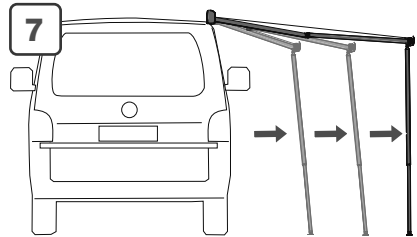
5



6



7



4
NL

Plaats sjabloon F aan de binnenkant van de deoos en lijn het uit met de bevestigingsbeugel D. Boor een gat van $\varnothing 3$ mm in de deoos en zorg ervoor dat u niet ook in de beugel van de specifieke installatiekit boort.

SV

Placera F-mallen på insidan av kassetten och rikta in den mot fästet D. Borra ett $\varnothing 3$ mm hål i kassetten och se till att inte även borra fästet i den specifika installationssatsen.

DA

Placer skabelonen F på indersiden af kassen, så den flugter med fastgørelsesbeslaget D. Bor et $\varnothing 3$ mm hul i kassen, og pas på ikke også at bore beslaget i det specifikke installationsæt.

NO

Plasser mal F på innsiden av kassen, og rett den inn med festebraketten D. Bor et $\varnothing 3$ mm hull i kassen, og pass på at du ikke også borer braketten til det spesifikke monteringssettet.

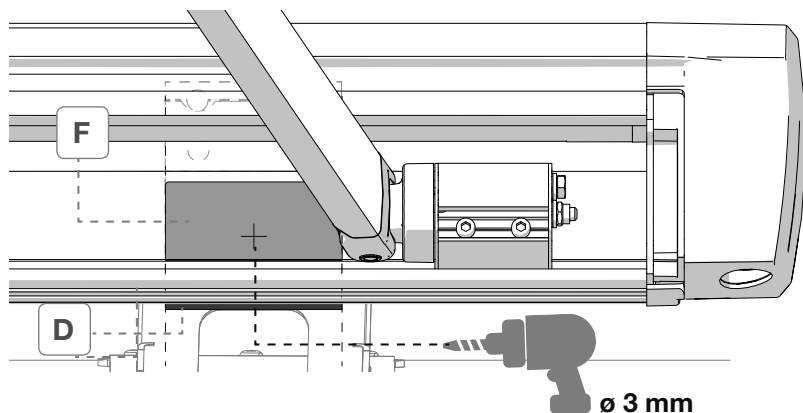
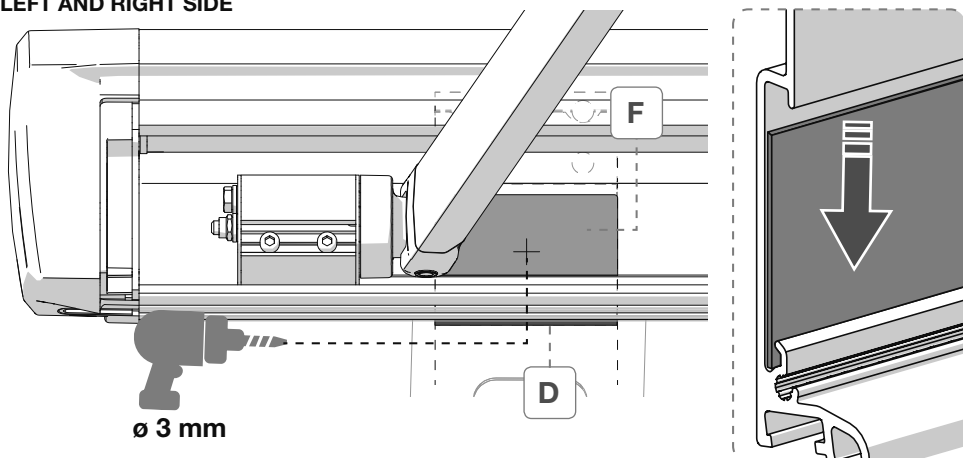
FI

Aseta malli F laatikon sisäpuolelle ja kohdista se kiinnityskannattimeen D. Poraa laatikkoon $\varnothing 3$ mm:n reikä ja varo, ettet poraa reikää myös asennussarjan kannattimeen.

PT

Colocar o gabarito F no interior da caixa, alinhando-o com o suporte de fixação D. Fazer um furo de $\varnothing 3$ mm na caixa, tendo o cuidado de não furar também o suporte do kit de instalação específico.

LEFT AND RIGHT SIDE



5**NL**

Close the awning, remove it from the brackets and turn it around.
Enlarge the previously drilled holes ($\varnothing$ 3 mm) to $\varnothing$ 6.5 mm, taking care not to puncture the inner arms of the awning.

SV

Stäng markisen, ta bort den från fästena och vänd den upp och ner. Förstora de tidigare borrarade hålen ($\varnothing$ 3 mm) till $\varnothing$ 6,5 mm och se till att inte borra markisens innerarmar.

DA

Luk markisen, tag den ud af beslagene, og vend den på hovedet.
Udvid de tidligere borede huller ($\varnothing$ 3 mm) til $\varnothing$ 6,5 mm, og pas på ikke at punktere markisens indre armer.

NO

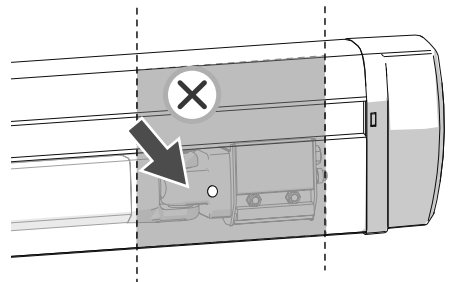
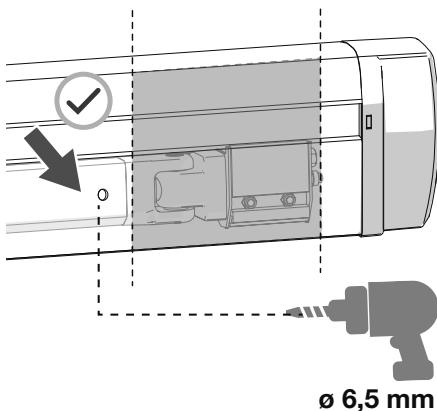
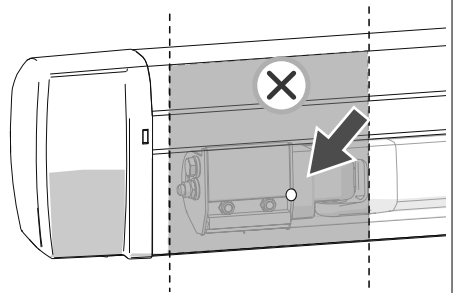
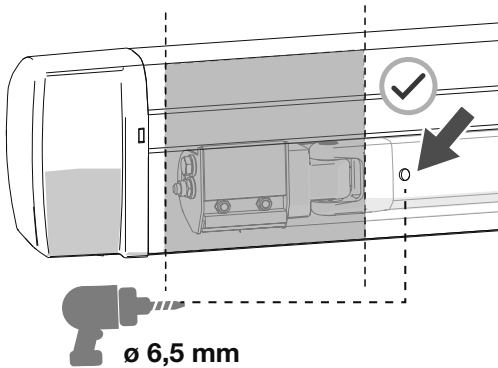
Lukk markisen, ta den ut av brakettene og snu den opp ned.
Forstørre de tidligere borede hullene ($\varnothing$ 3 mm) til $\varnothing$ 6,5 mm, og pass på at du ikke punkterer markisens indre armer.

FI

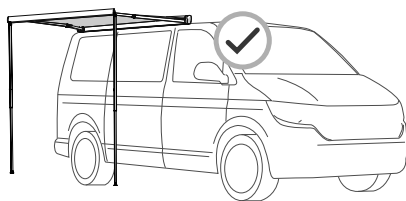
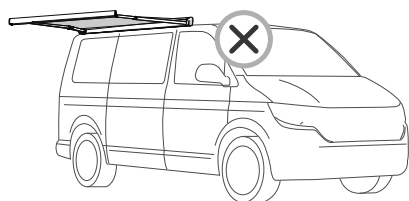
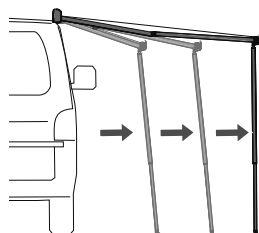
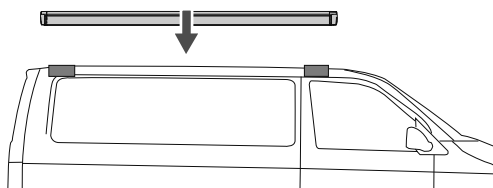
Sulje markiisi, irrota se kannattimista ja käännä se ylösalaisin.
Suurennä aiemmin poratut reiät ($\varnothing$ 3 mm) $\varnothing$ 6,5 mm:iin varoen puhkaisemasta markiisin sisäpuolisia tankoja.

PT

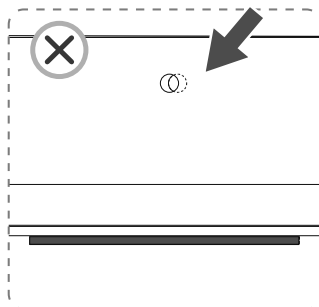
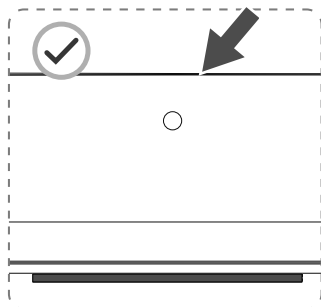
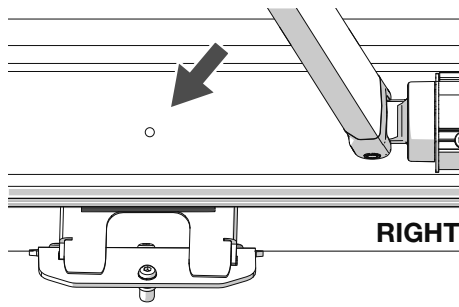
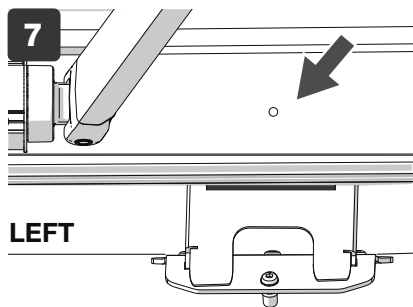
Fechar o toldo, retirá-lo dos suportes e virá-lo ao contrário.
Alargar os furos anteriormente efetuados ($\varnothing$ 3 mm) para $\varnothing$ 6,5 mm, tendo o cuidado de não perfurar os braços interiores do toldo.



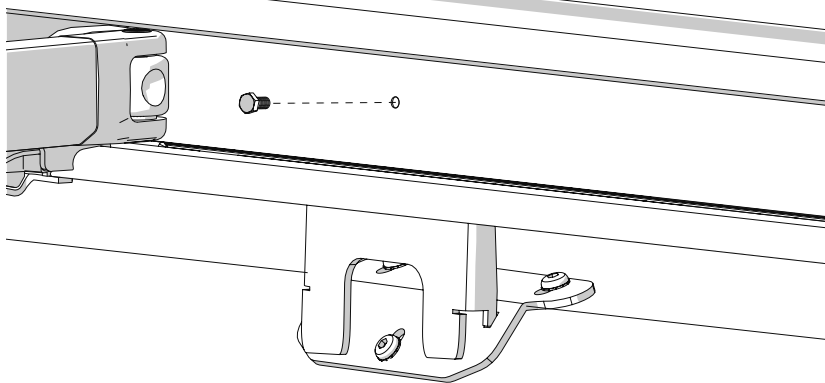
6



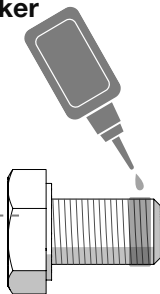
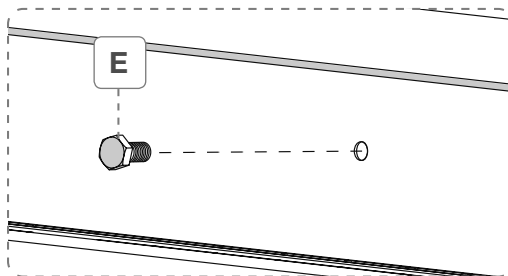
7



8

**Threadlocker**

E

**LEFT and RIGHT**

NL

Controleer regelmatig of de beugels goed zijn bevestigd, op hun plaats blijven en of hun aanhaalmoment correct is, vooral na de eerste kilometers, en elke keer vóór en na lange reizen.

SV

Kontrollera regelbundet att fästena sitter ordentligt, framför allt när du har kört de första kilometerna efter monteringen samt före och efter alla långa resor. Säkerställ att de inte flyttat på sig och att de är riktigt åtdragna.

DA

Kontrollér fastgøringen af beslagene med jævne mellemrum, især efter at have kørt de første kilometer efter monteringen og hver gang før længere rejser. Sørg for at beslagene ikke har forskubbet sig, og at de er korrekt fastspændte.

NO

Kontroller regelmessig at stangene er korrekt festet, særlig etter å ha kjørt noen kilometer siden montering og alltid etter lengre reiser. Forsikre deg om at de ikke har beveget seg og at strammingen er korrekt.

FI

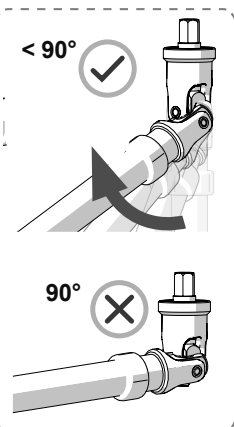
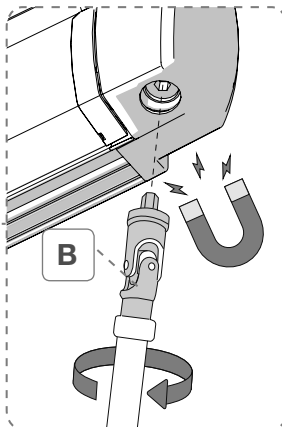
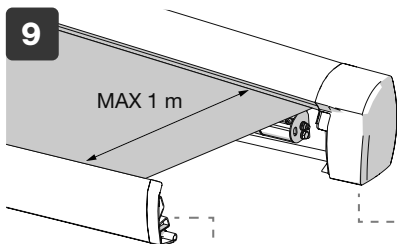
Tarkasta säännöllisin väliajoin kannattimien kiinnityksen kunto ja erityisesti, kun on ajettu ensimmäiset kilometrit asennuksen jälkeen, sekä joka kerta ennen pitkiä matkoja sekä niiden jälkeen. Varmista, etteivät ne liiku ja että kiinnitykset ovat kunnossa.

PT

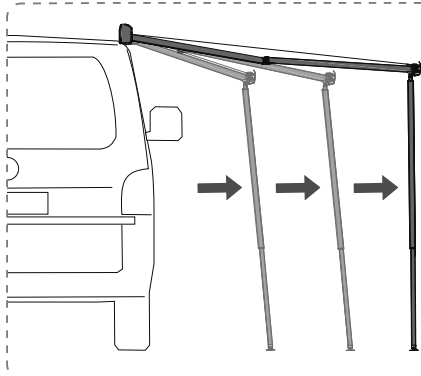
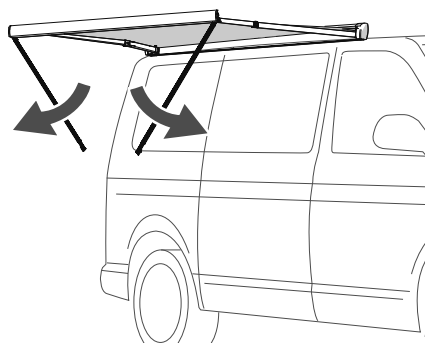
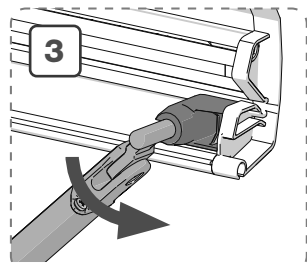
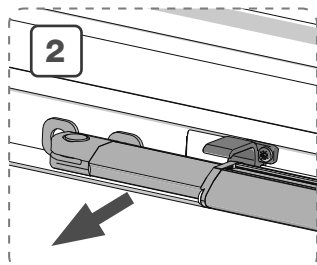
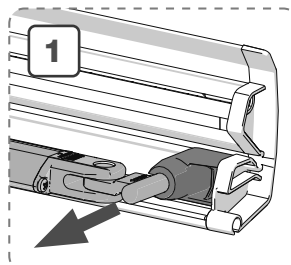
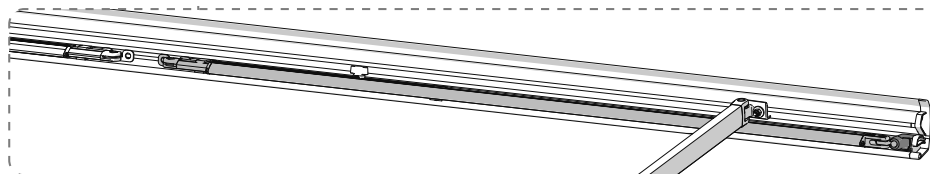
Controlar periodicamente o estado de fixação dos suportes sobretudo depois de ter percorrido os primeiros Km depois da montagem e sempre antes e depois das longas viagens, certificando-se de que os mesmos não se tenham deslocado e que os apertos estejam corretos.



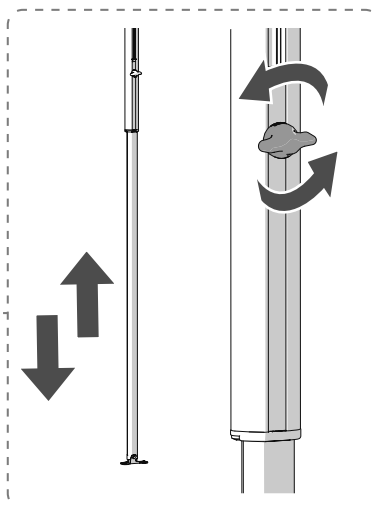
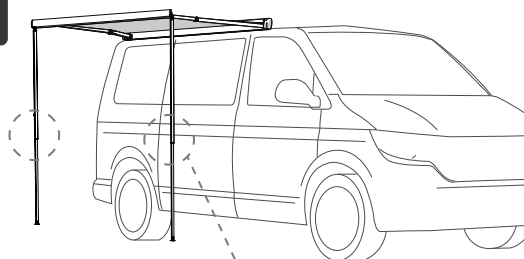
- NL** Om overbelasting van de wand van het voertuig te voorkomen, verwijdert u de stokken op ongeveer 1 m vanaf het openen.
 Pak de stok aan de kant van het gewricht vast en trek hem naar u toe. Haak de stok los en laat deze zakken. Voltooi het openen van de luifel en stel de stokken op de gewenste hoogte af.
 Om te voorkomen dat de luifel door plotselinge windstoten wordt opgetild, moeten de stokken met de meegeleverde haringen aan de grond worden bevestigd.
 Voor extra veiligheid raden wij u aan de luifel met de Tie-Down (accessoires) te verankeren.
 De stokvoet is zo ontworpen dat tijdens het sluiten van de luifel een onjuiste positionering in de zitting van het frontpaneel wordt voorkomen, waardoor het frontpaneel open zou blijven; daarom is het aan te raden hem altijd op de juiste manier op te bergen, met de onderkant naar het frontpaneel gericht.
- SV** För att undvika belastningar på fordonsväggen ska stängerna dras ut cirka 1 m när du påbörjat öppningen. Greppa stängen från den ledförsedda delen och dra den mot dig. Lossa stängen och sänk den. Öppna markisen och reglera stängerna till önskad höjd.
 För att undvika att markisen lyfts av en plötslig vindil måste stängerna fästas i marken med de medföljande pinnarna. För ökad säkerhet rekommenderar vi att förankra markisen med Tie-Down (Tillbehör).
 Foten på stängen har utformats för att förhindra en felaktig placering i framdelens säte när markisen stängs, varvid den främre delen skulle stå öppen; vi rekommenderar därför att alltid återföra den på ett korrekt sätt med basen vänd mot den främre delen.
- DA** For at undgå belastning på køretøjets væg slås støttebenene ud, når markisen er blevet åbnet ca. 1 meter. Tag fat om støttebenets leddele og træk ind mod dig selv. Frigør støttebenet og sænk det. Åbn markisen helt og indstil støttebenene til den ønskede højde.
 For at undgå at markisen bliver løftet af et pludseligt vindstød, er det nødvendigt at fastgøre støttebenene til jorden med de medleverede plookker. For at opnå større sikkerhed anbefaler vi at forankre markisen med bardunen (ekstraudstyr). Støttebenets fod er konstrueret således, at det under lukning af markisen forhindres, at den placeres forkert i frontstangens leje, hvilket ville medføre, at selve frontstangen forbliver åben. Det anbefales derfor altid at sætte den korrekt tilbage på plads med bunden vendt mod frontstangen.
- NO** For å unngå å belaste veggen på kjøretøyet trekker du ut stengene cirka 1 m etter at du har begynt å åpne dem. Grip tak i stangen i koblingsenden og trekk den mot deg. Løsne stangen og senk den. Fullfør åpning av markisen og reguler stengene i ønsket høyde.
 For å unngå at markisen løftes av et uventet vindkast må du sikre stengene til bakken med de medfølgende pluggene. For bedre sikkerhet anbefaler vi at du forankrer stengene med Tie-Down-innretningen (tilbehør). Foten på stangen er laget slik at når markisen lukkes hindres feil plassering i fronten, som ville ha ført til at selve fronten forble åpen. Derfor anbefaler vi at du alltid plasserer den korrekt med basen vendt mot fronten.
- FI** Jotta vältetään ajoneuvon seinän vahingoittuminen, vedä paalut ulos vasta noin 1 metrin avaamisetaisytydellä. Tartu paalusta nivelkohdan puolelta ja vedä sitä itseäsi kohden. Vapauta paalu ja vedä alaspäin. Suorita loppuun markiisin aukaisu ja säädä paalut halutulle korkeudelle.
 Jotta vältetään markiisin nouseminen yllättävän tuulenpuuskan vuoksi, kiinnitä paalut maahan toimitetuilla kiiloilla. Lisävarmistukseksi suosittelemme ankkuroimaan markiisin Tie-Downilla (Lisävarusteet).
 Paalun tukijalka on toteutettu siten, että markiisin sulkemisvaiheessa estetään sen virheellinen asetus etukoteloon, joka aiheuttaisi etukotelon jäämisen auki. Sen vuoksi suositellaan asettamaan se aina oikein paikalleen jalusta kohti etukotelo.
- PT** Para evitar esforçar na parede do veículo, extrair as estacas após cerca de 1 metro da abertura. Agarrar na estaca do lado da articulação e puxá-la para si. Desengatar a estaca e baixá-la. Completar a abertura do toldo e regular as estacas para a altura desejada.
 Para evitar que o toldo seja levantado por uma rajada de vento repentina, é necessário fixar as estacas no terreno com as piquetas em dotação. Para maior segurança, aconselhamos a fixar o toldo com o Tie-Down (Acessórios). O pezinho da estaca foi projetado de modo que, durante a fase de fecho do toldo, seja impedido um posicionamento errado na sede da parte frontal, que deixaria esta última aberta; portanto, aconselha-se a repô-lo sempre no modo correto com a base virada para a parte frontal.



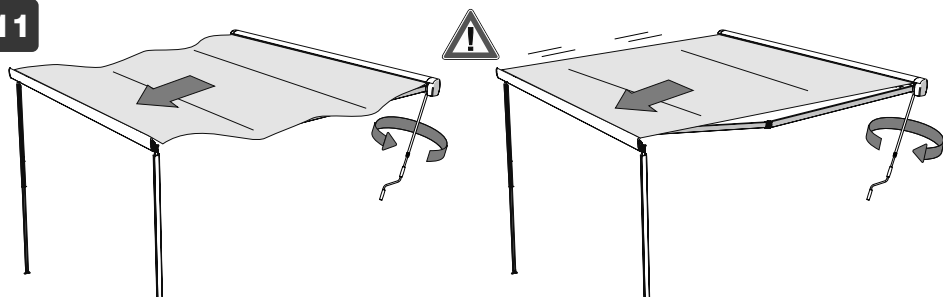
Left and Right



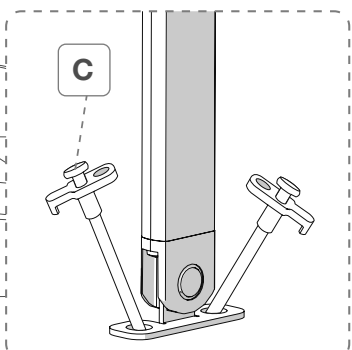
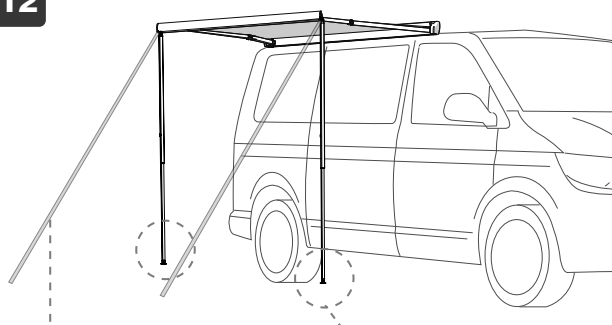
10



11

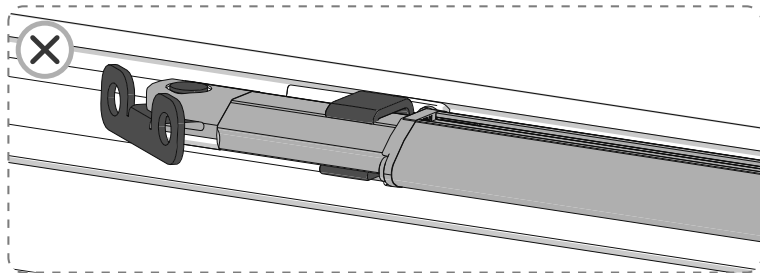
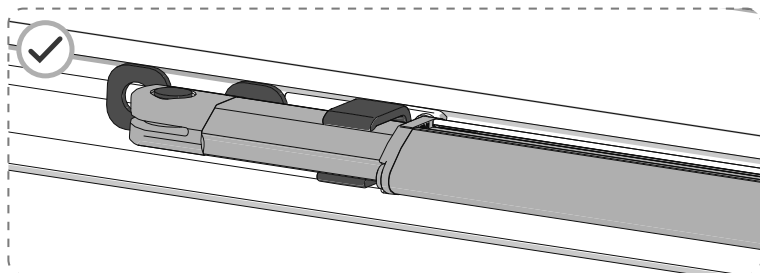
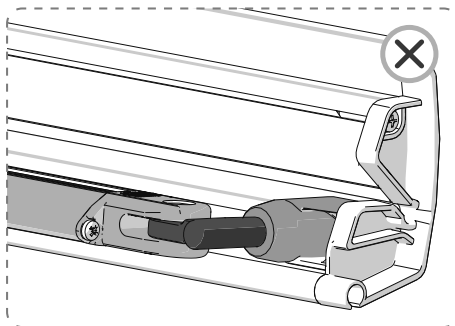
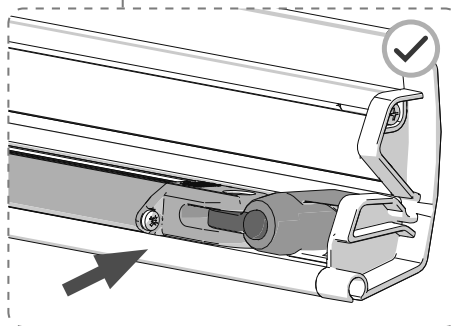
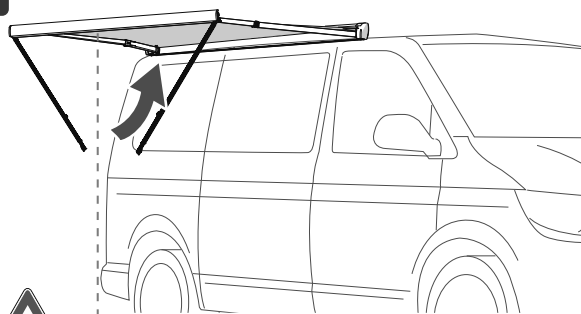


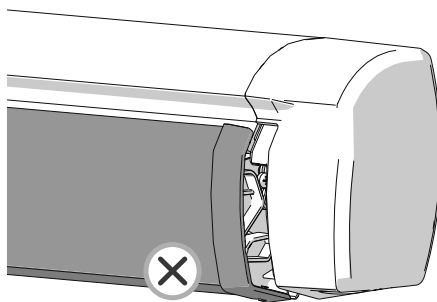
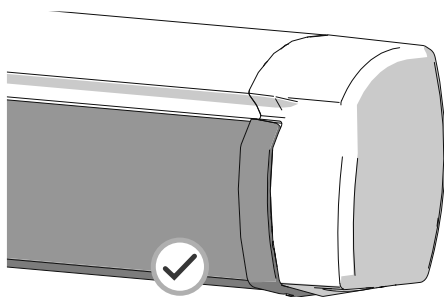
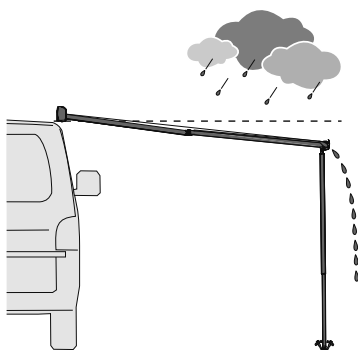
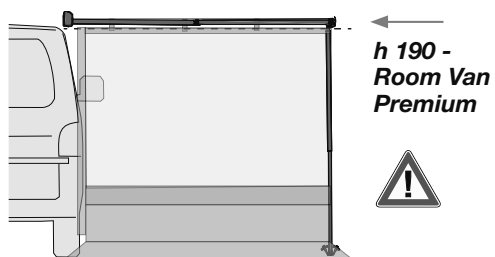
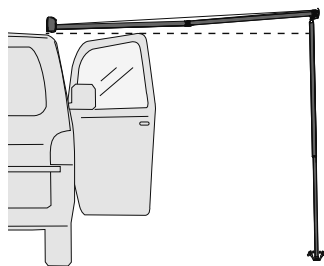
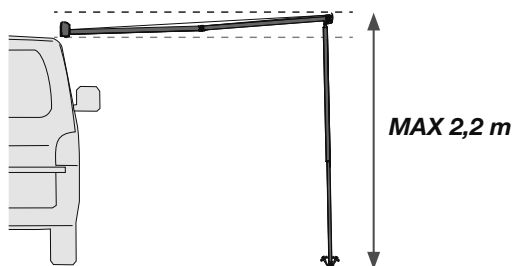
12

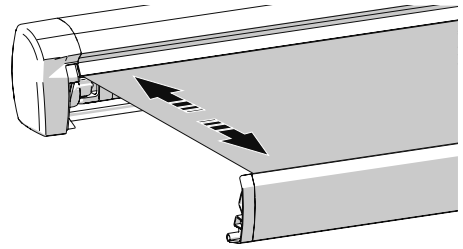
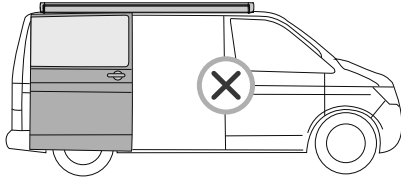
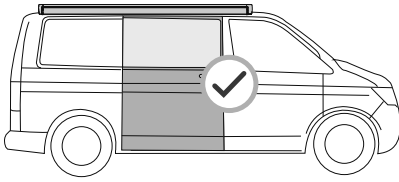


Tie Down (Optional)

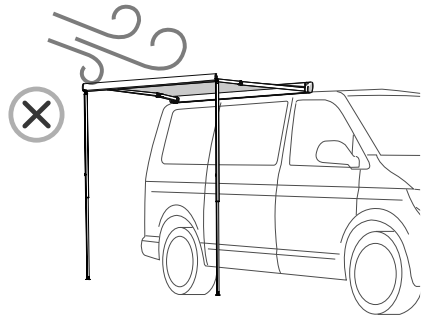
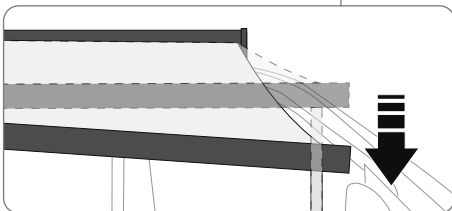
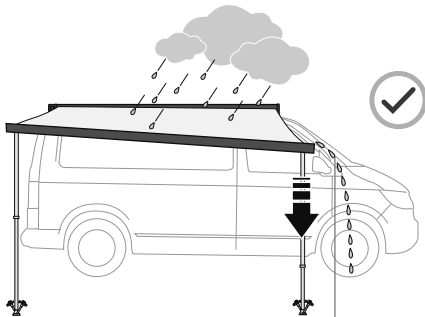
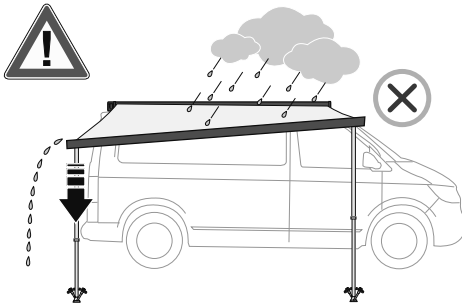
13







**opening and closing
the awning**



NL

Vergeet niet dat de luifel ontworpen is om bescherming tegen de zon te bieden. Het is daarom aan te raden om hem te sluiten in geval van wind, regen of sneeuw. Laat anders een stok zakken om het water te laten weglopen.

SV

Kom ihåg att markisen har utformats för att skydda mot sol. Den bör därför stängas i samband med blåst, regn eller snö. Sänk även en stång vid regn så att vattnet kan rinna av.

DA

Husk på at markisen er beregnet til at beskytte mod solen. I modsat fald sænkes et ben så vandet kan løbe ud.

NO

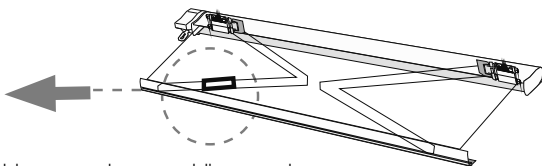
Husk at markisene er laget for å beskytte mot solen. Vi anbefaler derfor at du lukker dem i tilfelle av vind, regn eller snø. Eller du kan senke en av stengene for at vannet skal kunne renne bort.

FI

Muista, että markiisi on suunniteltu aurinkosuojaksi. Sen vuoksi sulje se, jos tuulee tai sataa vettä tai lunta. Muussa tapauksessa laske yhtä paalua, jotta vesi voi valua vapaasti.

PT

Lembrar-se de que o toldo foi concebido para se proteger do sol. Portanto, é aconselhável fechá-lo em caso de vento, chuva ou neve. Em caso contrário, baixar uma estaca para permitir à água defluir.



NL Raadpleeg uw lokale dealer in geval van problemen onder vermelding van de gegevens op het typeplaatje. Raadpleeg de website voor de detailtekening met onderdelen.

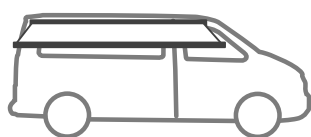
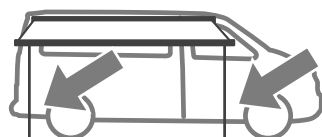
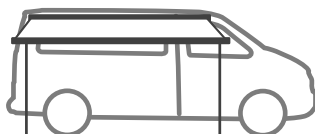
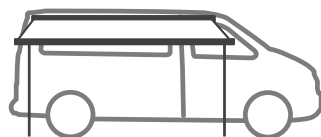
SV Vid problem, kontakta en lokal återförsäljare och uppge uppgifterna som står på typskylten. Gå till webbplatsen för en sprängskiss över reservdelar.

DA Kontakt din lokale forhandler i tilfælde af problemer, og angiv oplysningerne på skiltet. Rådfør med webstedet for listen over reservedele.

NO Ved problemer ta kontakt med den lokale forhandleren, og oppgi informasjonen på merkeplaten. Se nettsidene for detaljert tegning av reservedelene.

FI Mikäli ilmenee ongelmia, ota yhteys alueen jälleenmyyjään ja ilmoita kilvessä olevat tiedot. Varaosien irto-osakuvat löytyvät nettisivuilta.

PT Em caso de problemas contactar o revendedor de zona, comunicando os dados gravados na chapa. Consultar o sítio web para a vista explosiva das peças sobresselentes.



Lees de volgende instructies en waarschuwingen zorgvuldig door; niet-naleving van deze montage- en bedieningsvoorschriften en van de verkeersregels in het land van gebruik kan ernstige schade veroorzaken waarvoor de fabrikant niet verantwoordelijk is.

Bewaar de originele verpakking die in geval van retourzending moet worden gebruikt.

Controleer in geval van een ongeval waarbij het voertuig en/of het product betrokken zijn, of het product niet beschadigd is. Neem in geval van schade contact op met uw plaatselijke dealer voordat u het voertuig verplaatst. Fiamma wijst elke verantwoordelijkheid af voor elke wijziging aan het product die schade en/of letsel aan eigendom of personen kan veroorzaken.

Controleer voor de montage of deze compatibel is met het voertuig waarop het product moet worden geïnstalleerd. Het is verplicht om altijd de voldoende stevigheid van de wand/achterklep van het voertuig te controleren en of het geschikt is om de weerstand van de ankerpunten te kunnen garanderen. Anders is de afdichting niet zeker en moet deze worden versterkt.

Controleer alvorens weg te rijden of de luifel volledig gesloten is. Een onjuiste sluiting van de luifel kan worden veroorzaakt door een beschadigd doek. Gebruik de luifel niet met een beschadigd doek.

Controleer regelmatig of de beugels goed zijn bevestigd, op hun plaats blijven en of hun aanhaalmoment correct is, vooral na de eerste kilometers, en elke keer vóór en na lange reizen.

De lifels zijn vervaardigd volgens een hoge kwaliteitsstandaard. Kleine onvolkomenheden in de coating en de lineariteit van de aluminiumprofielen, kleine tekens en lichte vervormingen van de kunststofonderdelen kunnen optreden ondanks het gebruik van geavanceerde machines, productie- en verpakkingstechnieken door Fiamma en zijn afhankelijk van de materialen zelf en van de specifieke productieprocessen.

Naast onze strenge kwaliteitscontroles laten we onze stoffen regelmatig door onafhankelijke laboratoria controleren om hun weerstand tegen scheuren, waterdruk, licht en verwerking te onderzoeken.

Om een volledige afdichting te garanderen worden de stoffen meerdere malen gecoat of gelamineerd. Tijdens deze bewerking kunnen afzonderlijke kleuropigmenten zich verplaatsen wat zeer kleine lichtvlekken op het oppervlak van de stoffen creëert, die slechts onregelmatigheden van de stoffen zijn die technisch onvermijdelijk zijn en die op geen enkele wijze afbreuk doen aan de waterdichtheid van de stof. Alle doeken zijn voor een hoge waterdichtheid op het frontpaneel gelast: bij regen kunnen kleine druppels in de buurt van het frontpaneel ontstaan en dit gebeurt ook bij open luifel; deze situatie heeft geen enkele invloed op de functionaliteit van het product.

De weersinvloeden kunnen metertijd kleurveranderingen veroorzaken.

VERZORGING EN ONDERHOUD

Sluit de luifel pas als deze droog en indien mogelijk schoon is.

Overblijvend vocht kan vlekken veroorzaken. Als u de luifel moet sluiten terwijl het doek nog vochtig is, dient u hem na maximaal 12 uur te "heropenen" om het doek te laten drogen. Het meeste vuil is oppervlakkig en kan met water en een schone doek of een zachte borstel verwijderd worden. Als de stof erg vuil mocht zijn, voeg dan een neutraal reinigingsmiddel toe aan het water (Marseillezeep).

Gebruik nooit agressieve chemicaliën of hogedrukreinigers.

Het gebruik van de luifel bij temperaturen onder 0°C wordt afgeraden.

Het is raadzaam om de buitenkant van de luifel niet te wassen met een agressief product (of een ruwe doek) dat de oppervlakteafwerking of materialen zou kunnen aantasten.

Als de geïnstalleerde luifel meer dan 100 mm buiten het voertuig uitsteekt, dan moet de aanwezigheid van de luifel in het kentekenbewijs van het voertuig worden genoteerd (DIN 75303 - 2019).

Läs noggrant igenom instruktionerna och anvisningarna. Försummelse att följa dessa monteringsinstruktioner och bruksanvisningen samt trafikreglerna i landet där fordonet används kan leda till allvarliga skador som tillverkaren inte ansvarar för.

Spara originalförpackningen inför en eventuell retursändning.

Om en olycka inträffar med fordonet och/eller produkten, kontrollera att produkten inte har skadats. Kontakta din lokala återförsäljare om skador uppstått innan du flyttar fordonet.

Fiamma tar inget ansvar för ändringar av produkten som kan orsaka person- och/eller egendomsskador.

Innan monteringen, se till att produkten är kompatibel med fordonet som den installerats på. Se alltid till att väggen/dörren på fordonet är stabil och att den är lämplig för att motstå förankringspunkterna. I annat fall garanteras inte tätheten och den måste förstärkas.

Kontrollera före avresa att markisen är fullkomligt stängd. En ofullständig stängning av markisen kan uppstå om tyget är skadat. Använd inte markisen om tyget är skadat.

Kontrollera regelbundet att fästena sitter ordentligt, framför allt när du har kört de första kilometerna efter monteringen samt före och efter alla långa resor. Säkerställ att de inte flyttat på sig och att de är riktigt åtdragna.

Markiserna har tillverkats med förhöjd kvalitetsstandard. Små skavanker i lackeringen och aluminiumprofilernas linjäritet, små fläckar på och lätta deformationer av de plastiska delarna kan uppstå trots Fiammas användning av avancerade maskiner och produktions- och förpackningstekniker. De beror på själva materialen och de specifika bearbetningsprocesserna.

Vid sidan om våra stränga kvalitetskontroller låter vi regelbundet testa våra textilier i oberoende laboratorier för att bekräfta deras motståndskraft mot slitage, vattentryck, ljuspåverkan och atmosfärisk påverkan.

För att garantera absolut täthet blir textilierna belagda eller valsade flera gånger.

Under denna behandling kan enstaka färgpigment flytta sig och skapa mycket små ljusa punkter på textilytan. De utgör endast oregelbundenheter som är tekniskt oundvikliga och påverkar inte på något sätt tygets ogenomtränglighet.

Samtliga tyger har svetsats fast på frambdelen för att skapa god vattentäthet: vid regn kan små droppar bildas i närheten av frambdelen och detta inträffar även med öppen markis. Detta försämrar inte på något sätt produktens funktioner.

Över tid kan färgförändringar uppstå genom atmosfärisk påverkan.

SKÖTSEL OCH UNDERHÅLL

Stäng endast markisen när den är torr och om möjligt ren.

Kvarstående fukt kan orsaka fläckar. Om du måste stänga markisen när tyget fortfarande är fuktigt, ska du öppna den på nytt inom högst 12 timmar för att låta den torka. Smutsen är till största delen ytlig och kan avlägsnas med vatten och en ren trasa eller mjuk borste. Om tyget är mycket smutsigt kan du tillsätta ett neutralt rengöringsmedel till vattnet (tvålsåpa).

Använd aldrig aggressiva kemiska medel eller rengöringsapparater med högt tryck.

Vi avråder från att använda markisen om temperaturen understiger 0 °C.

Det rekommenderas att inte tvätta markisens externa hölje med en aggressiv produkt (eller grov trasa) som kan ändra ytbehandlingarna eller materialen.

Om markisen som installerats skjuter ut från fordonets profil med över 100 mm ska markisen registreras på fordonets registreringsbevis (DIN 75303 - 2019).

DA

Læs omhyggeligt følgende anvisninger og advarsler. Manglende overholdelse af disse monterings- og brugsanvisninger, samt færdselsloven i landet hvor der køres, kan forårsage alvorlige skader, som fabrikanten fralægger sig ethvert ansvar for.

Gem originalemballagen såfremt det bliver nødvendigt at sende produktet retur.

I tilfælde af en ulykke, der involverer køretøjet og/eller produktet, skal du sikre dig, at produktet ikke er blevet beskadiget. Hvis der er skader, skal du kontakte din lokale forhandler, før du flytter køretøjet.

Fiamma fralægger sig ethvert ansvar for enhver ændring af produktet, der kan forårsage skade og/eller læsioner på ting og personer.

Før produktet monteres, skal man sikre sig, at det er kompatibelt med køretøjet, det monteres på. Det er altid påbudt at sikre, at køretøjets væg/bagklap er tilstrækkelig solid, og at den er egnet til at garantere forankringspunkternes styrke. I modsat fald er holdestyren ikke garanteret, og det vil være nødvendigt at forstærke den.

Kontrollér at markisen er lukket, før du kører. En ukorrekt lukning af markisen vil medføre, at stoffet beskadiges. Anvend ikke markisen, hvis stoffet er beskadiget.

Kontrollér fastgøringen af beslagene med jævne mellemrum, især efter at have kørt de første kilometer efter monteringen og hver gang for længere rejser. Sørg for at beslagene ikke har forskubbet sig, og at de er korrekt fastspændte.

Markiserne er produkter med en høj kvalitetsstandard. Små ufuldkommenheder i lakeringen og lineariteten af aluminiumsprofilerne, små mærker og små deformationer af plastdelene forekommer på trods af at Fiamma anvender avancerede maskiner, produktions- og emballeringsteknikker og afhænger af selve materialet og de specifikke forarbejdningsprocesser.

Ud over vores egne strenge kvalitetskontrol får vi med jævne mellemrum vores stoffer kontrolleret på uafhængige laboratorier for at sikre deres bestandighed mod rivning, vandtryk, lyspåvirkning og modstandsdygtighed over for vind og vejr.

For at garantere en absolut forsegling bliver stofferne overtrukket eller lamineret flere gange.

Under denne forarbejdning kan enkelte farvede pigmenter flytte sig, og dette skaber små lyse punkter i stoffet, som kun er uregelmæssigheder i stoffet, der er teknisk uundgåelige, og som ikke på nogen som helst måde påvirker stoffets tæthed.

Alle markiserne svejses på frontstangen for at sikre en høj vandtæthed. I tilfælde af regn kan der dannes små dråber i nærheden af frontstangen, og dette sker også, når markisen er åben. Denne situation påvirker ikke på nogen måde produktets funktionalitet.

Vind og vejr kan med tiden medføre, at farven ændrer sig.

PLEJE OG VEDLIGEHOLDELSE

Luk kun markisen hvis den er tør og helst også ren.

Restfugtighed kan forårsage mærker. Hvis det alligevel er nødvendigt at lukke markisen, mens stoffet endnu er fugtigt, skal man efter højst 12 timer åbne den igen, så den kan tørre. Størstedelen af skidt og snavs er overfladisk og kan fjernes med vand og en ren klud eller blød børste. Hvis stoffet er meget snavset, tilsættes et neutralt rengøringsmiddel til vandet (brun sæbe).

Brug aldrig stærke kemikalier eller højtryksrensingsudstyr.

Det frarådes at bruge markisen ved temperaturer på under 0°C.

Det frarådes at vaske markisens udvendige hus med aggressive produkter (eller en ru klud), der kan ændre dets overfladebehandling eller materialer.

Hvis den monterede markise rager mere end 100 mm ud fra køretøjet, er det nødvendigt at registrere markisen i køretøjets registreringsdokument (DIN 75303 - 2019).

NO

Les følgende instruksjoner og advarsler nøye. Manglende overholdelse av disse monteringsstandardene og bruksbetingelsene og for veitrafikkloven i brukslandet vil kunne forårsake alvorlige skader som selskapet fraskriver seg alt ansvar for.

Ta vare på originalemballasjen i tilfelle av retur.

I tilfelle av ulykker som berører kjøretøyet og/eller produktet må du forsikre deg om at produktet ikke har blitt utsatt for noen skader. I tilfelle av skader må du kontakte din lokale forhandler før du flytter kjøretøyet. Fiamma fraskriver seg alt ansvar for alle eventuelle endringer på produktet som vil kunne forårsake skader på gjenstander eller personer.

Før montering må du forsikre deg om at produktet er kompatibelt med kjøretøyet som det skal monteres på. Det er påbudt å alltid kontrollere at veggen/døra på kjøretøyet er tilstrekkelig solid og at er egnet slik at resistensen til forankringspunktene kan garanteres. I motsatt fall garanteres ikke festet og dette må forsterkes.

Kontroller at markisen er perfekt lukket før du reiser. Feilaktig lukking av markisen kan skyldes skader på stoffet. Ikke bruk markisen hvis stoffet er skadet.

Kontroller regelmessig at stangene er korrekt festet, særlig etter å ha kjørt noen kilometer siden montering og alltid etter lengre reiser. Forsikre deg om at de ikke har beveget seg og at strammingen er korrekt.

Markisene er laget med en høy kvalitetsstandard. Små imperfeksjoner i malingen og i aluminiumsprofilene, små merker og mindre deformasjoner på plastdelene kan forekomme selv om Fiamma bruker avanserte tekniske produksjonsmaskiner og avhenger av selve materialene og de spesifikke produksjonsprosessene.

I tillegg til våre strenge kvalitetskontroller kontrollerer vi regelmessig stoffene våre hos uavhengige laboratorier for å garantere at de er resistente mot ødeleggelser, vanntrykk, sollys og at de tåler vær og vind.

For å garantere perfekt resistent smøres eller lamineres stoffene flere ganger.

Under denne operasjonen vil enkelte fargepigmenter kunne flytte seg, og dette skaper bittesmå lysende punkter i overflaten på stoffene, som kun er teknisk uunngåelige uregelmessigheter i stoffene og som ikke har noen som helst innvirkning på stoffenes vanntetthet.

Alle stoffene er sveiset til fronten for å kunne holde på vannet. I tilfelle av regn vil det kunne danne seg små dråper i nærheten av fronten, og dette skjer også når markisen er åpen. Dette har ingen innvirkning på produktets funksjonalitet.

Vær og vind vil over tid kunne forårsake fargeendringer.

STELL OG VEDLIKEHOLD

Lukk markisen først når den er tørr og helst også ren.

Restfuktigheten kan forårsake flekker. Hvis du likevel må lukke markisen mens stoffet fremdeles er fuktig må du åpne den igjen etter maks. 12 timer for å la den tørke. Det meste av skitten er overfladisk og kan fjernes med vann og en ren klut eller en myk børste. Hvis stoffet skulle være svært skittent kan du tilsette litt nøytralt vaskemiddel (grønnsåpe).

Bruk aldri aggressive kjemiske stoffer eller apparater for rengjøring med høyt trykk.

Vi anbefaler at du ikke bruker markisen ved temperaturer under 0°C.

Vi anbefaler at du ikke vasker den utvendige delen av markisen med et aggressivt produkt (eller en slipende klut) som vil kunne endre finishen på overflatene eller materialene.

Hvis den installerte markisen skulle stikke lenger ut enn 100 mm fra formen på kjøretøyet må dette noteres i vognkortet (DIN 75303 - 2019).

FI

Lue huolellisesti seuraavat ohjeet ja varoitukset. Näiden asennus- ja käyttöohjeiden noudattamatta jättäminen tai käyttömaan tieliikennettä koskevien määräysten vastainen käyttö voivat aiheuttaa vakavia vahinkoja, joiden osalta valmistajayhtiö kieltäytyy kaikesta vastuusta.

Säilytä alkuperäinen pakkaus mahdollista palautusta varten.

Ajoneuvoa ja/tai tuotetta koskevassa onnettomuustapauksessa, varmista, ettei tuote ole vahingoittunut. Vahinkojen tapauksessa, ota yhteys paikalliseen jälleenmyyjään ennen ajoneuvon siirtämistä. Fiamma kieltäytyy kaikesta vastuusta tuotteen kaikista muutoksista, jotka voivat aiheuttaa vahinkoja esineille ja/tai vammoja ihmisille.

Ennen asennusta on tarkistettava ajoneuvon yhteensopivuus asennettavan tuotteen kanssa. On pakollisesti tarkistettava aina, että ajoneuvon seinä/luukku on riittävän lujatekoinen ja että se pystyy takaamaan tarvittavan kestävyuden kiinnityspisteissä. Muutoin ei taata paikallaan pysymistä ja tällöin sitä on vahvistettava.

Ennen lähtöä tarkasta, että markiisi on suljettu kunnolla. Markiisin epätäydellinen sulkeminen voi aiheutua vahingoittuneesta kankaasta. Älä käytä markiisia, jonka kangas on vahingoittunut.

Tarkasta säännöllisin väliajoin kannattimien kiinnityksen kunto ja erityisesti, kun on ajettu ensimmäiset kilometrit asennuksen jälkeen, sekä joka kerta ennen pitkiä matkoja sekä niiden jälkeen. Varmista, etteivät ne liiku ja että kiinnitykset ovat kunnossa.

Markiisit ovat korkealaatuisia tuotteita. Pieniä epätäydellisyyksiä maalipinnassa ja alumiiniprofiilien suoruuksessa sekä pieniä epämuodostumia tai jälkiä muoviosissa saattaa esiintyä siitä huolimatta, että Fiamma käyttää kehittyneitä koneita, tuotantotekniikoita ja pakkausmenetelmiä, ja ne johtuvat itse materiaaleista sekä erityisistä työstömenetelmistä.

Meidän oman tiukan laadunvalvonnan lisäksi lähetämme säännöllisin väliajoin kankaamme tutkittavaksi riippumattomiin laboratorioihin, jotta varmistamme niiden vetomurtolujuuden, kestävyuden veden paineelle, auringonvalolle ja sään vaikutuksille.

Ehdottoman pitävyyden takaamiseksi kankaat päällystetään tai laminoidaan useampia kertoja. Tämän toimenpiteen aikana yksittäiset värjätyt pigmentit voivat siirtyä ja tämä aikaansaa kankaiden pinnalle pienenpieniä vaaleita pisteitä. Näitä kankaiden pieniä epäsäännöllisyyksiä on käytännössä teknisesti mahdotonta välttää ja ne eivät vaikuta millään tavalla kankaan vedenpitävyyteen. Kaikki kankaat on kuumasaumattu etukoteloon vedenpitävyyden takaamiseksi: sateen yhteydessä voi muodostua pieniä vesipisaroita etukotelon läheisyyteen ja näin tapahtuu myös markiisi avattuna, kyseinen tilanne ei kuitenkaan vaaranna millään tavalla tuotteen toimivuutta.

Ilmastotekijät voivat aiheuttaa ajan kanssa värimuutoksia.

HOITO JA YLLÄPITO

Sulje markiisi vain, kun se on kuiva ja mahdollisimman puhdas.

Jäämäkosteus saattaa aiheuttaa tahroja. Jos markiisi on suljettava kankaan ollessa vielä kostea, kuivaa se enintään 12 tunnin kuluessa avaamalla se uudelleen. Suurin osa liasta on pintalikaa ja se voidaan poistaa vedellä sekä puhtaalla liinalla tai pehmeällä harjalla. Jos kangas on erittäin likainen, lisää veteen mietoa pesuainetta (Marseille-saippua).

Älä käytä koskaan voimakkaita kemiallisia aineita tai korkeapainepesureita.

Suosittelaa, ettet käytä markiisia alle 0 °C:n lämpötiloissa.

Suosittelaa, ettei markiisin ulkovaippaa pestä voimakkailla tuotteilla (tai karkealla liinalla), jotka saattavat muuttaa pinnan viimeistelyä tai materiaaleja.

Mikäli asennettu markiisi tulee ulos ajoneuvon äärireunojen ylitse yli 100 mm, markiisin läsnäolo on pakollista merkitä ajoneuvon rekisteröintitodistukseen (DIN 75303 - 2019).

Ler com atenção as seguintes instruções e advertências; o desrespeito por estas normas de montagem e utilização assim como pelas normas do código da estrada do país de circulação pode causar graves danos relativamente aos quais a empresa produtora declina quaisquer responsabilidades. Guardar a embalagem original a utilizar em caso de devolução.

Em caso de acidente respeitante ao veículo e/ou ao produto, certificar-se de que o produto não tenha sofrido danos. Em caso de dano, contactar o revendedor local antes de remover o veículo.

A Fiamma declina toda e qualquer responsabilidade por quaisquer modificações do produto que possa causar danos e/ou lesões a bens e pessoas.

Antes da montagem certificar-se da compatibilidade com o veículo no qual o produto deve ser instalado. É obrigatório verificar sempre a suficiente solidez da parede/porta traseira do veículo e que a mesma seja idónea para garantir a resistência dos pontos de ancoragem. No caso contrário não está garantida a vedação e será necessário reforçá-la.

Antes de partir, verificar que o toldo esteja perfeitamente fechado. Um fecho imperfeito do toldo poderá ser causado pela lona danificada. Não utilizar o toldo com a lona danificada.

Controlar periodicamente o estado de fixação dos suportes sobretudo depois de ter percorrido os primeiros Km depois da montagem e sempre antes e depois das longas viagens, certificando-se de que os mesmos não se tenham deslocado e que os apertos estejam corretos.

Os toldos são produtos com um elevado padrão qualitativo. Pequenas imperfeições na tinta e na linearidade dos perfis de alumínio, pequenas marcas e ligeiras deformações das partes de plástico, verificam-se apesar de Fiamma utilizar maquinarias, técnicas de produção e de embalagem avançadas e dependem dos mesmos materiais e dos processos de laboração.

Além dos nossos severos controlos da qualidade, mandamos verificar periodicamente os nossos tecidos por laboratórios independentes para certificar a sua resistência aos rasgos, à pressão da água, à solidez da luz e à resistência aos agentes atmosféricos.

Para garantir uma impermeabilidade absoluta, os tecidos são espalmados ou laminados várias vezes. Durante esta operação, pigmentos coloridos individuais podem deslocar-se e isto cria na superfície dos tecidos ínfimos pontos luminosos, que são apenas irregularidades dos tecidos tecnicamente inevitáveis e que não comprometem minimamente a impermeabilidade do tecido.

Todas as lonas são soldadas na parte da frente para uma alta vedação à água: em caso de chuva podem formar-se umas gotículas nas proximidades da parte frontal e isto acontece também com o toldo aberto; esta situação não prejudica de modo algum a funcionalidade do produto.

Os agentes atmosféricos, com o tempo, podem provocar mudanças de cor.

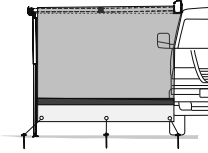
CUIDADOS E MANUTENÇÃO

Fechar o toldo só se estiver seco e, se possível, limpo. A humidade residual pode provocar manchas. Se, de qualquer forma, forem obrigados a fechar o toldo com a lona ainda húmida, após 12 horas, no máximo, "voltar a abri-lo" para o deixar secar. A maioria da sujidade é superficial e pode ser eliminada com água e um pano limpo ou uma escova macia. Se o tecido estiver muito sujo, adicionar um detergente neutro à água (sabão de Marselha). Nunca utilizar substâncias químicas agressivas ou aparelhos para a limpeza de alta pressão. Aconselhamos a não utilizar o toldo a uma temperatura inferior aos 0°C.

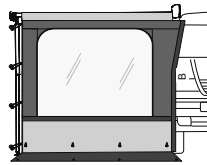
Aconselha-se a não lavar o invólucro externo do toldo com um produto agressivo (ou um pano áspero) que poderia alterar os acabamentos superficiais ou os materiais.

Caso o toldo instalado sobressaia mais de 100 mm do perfil do veículo, é necessário anotar no DUA (Documento Único Automóvel) a presença do toldo (DIN 75303 - 2019).

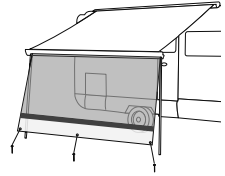
Sun View Side Van F43 ext. 250
Sun View Side Van F43 ext. 200



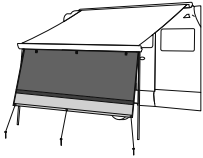
Side W Pro Van 270
Side W Pro Van 300



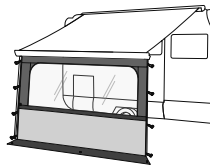
Sun View XL 100
Sun View XL 260
Sun View XL 300



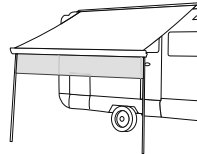
Blocker 260
Blocker 300



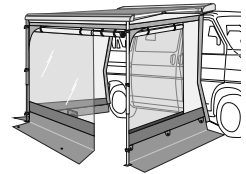
Blocker Pro 260 Van
Blocker Pro 300



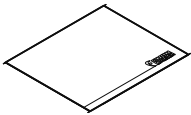
Shade Sun View



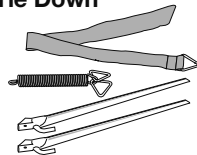
Room Van Premium



Patio-Mat
Patio-Mat Light



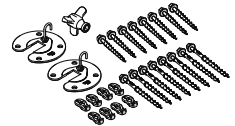
Tie Down



Kit Repair Plus



Kit Awning Pegs



Kit Awning Plate



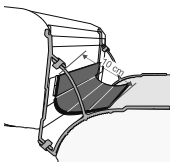
Kit Awning Hangers



Rafter LED Van



Rain Guard Van



Kit LED Strip Awning F43van



NL **Fiamma garantie.** In het geval van gebrek aan overeenstemming van de goederen kan de consument zich beroepen op de wettelijke garantie ten opzichte van de verkoper, zoals vastgelegd in de plaatselijke regelgeving, indien de omstandigheden dit rechtvaardigen.

Het is mogelijk om de garantie gratis met een jaar te verlengen bij Fiamma Care door u aan te melden bij het beveiligde gedeelte van de site en het product met het bijbehorende aankoopbewijs te registreren.

SV **Fiamma-garanti.** Vid brister på varorna kan konsumenten åberopa garantin i enlighet med lokal lagstiftning, om omständigheterna berättigar detta.
Du kan gratis förlänga garantin med Fiamma Care med ett år genom att du skriver in dina uppgifter i det reserverade området på webbplatsen och registrerar produkten med tillhörande inköpskvitto.

DA **Garanti Fiamma.** I tilfælde af defekter, hvad angår materialer og fremstilling, er forbrugeren berettiget til forhandlergarantien i henhold til lokale love og bestemmelse i det land, hvori produktet blev fremstillet. Det er muligt at forlænge garantien med et år gratis med Fiamma Care, ved at registrere sig i det reserverede område på hjemmesiden og registrere produktet med det relevante købsbevis.

NO **Fiammas garanti.** I tilfelle av defekter ved varene kan forbrukeren fremme sine rettigheter i henhold til garantien overfor forhandleren, i henhold til de reglene som er fastsatt i lokale lover, der forutsetningene for dette er til stede.
Du kan forlenge garantien med Fiamma Care gratis med et år, ved å skrive deg inn på det reserverte området på nettstedet og registrere produktet med det tilhørende kjøpsbeviset.

FI **Fiamma-takuu.** Jos tuotteiden vaatimustenmukaisuudessa havaitaan puutteita, kuluttaja voi vaatia myyjältä takuun mukaisia oikeuksia paikallisen lainsäädännön puitteissa, mikäli vaatimus on perusteltu. Takuuta on mahdollista pidentää maksutta yhdellä vuodella Fiamma Care -palvelun avulla rekisteröitymällä sivuston varatulle alueelle ja rekisteröimällä tuote ja vastaava ostotodistus.

PT **Garantia Fiamma.** Em caso de defeito de conformidade dos bens, o consumidor poderá fazer valer, em relação ao vendedor, a garantia segundo as modalidades previstas pelas disposições de lei locais, se existirem os pressupostos para tal.
É possível prolongar de um ano, gratuitamente, a garantia com Fiamma Care, inscrevendo-se na área reservada do site e registando o produto com o respetivo comprovativo de compra.

Fiamma Care



Customer service



This image shows a single sheet of white paper with horizontal blue or grey ruling lines. The lines are evenly spaced and run across the width of the page. There are approximately 20 lines visible. The paper has a slight shadow on the right side, suggesting it's resting on a surface.

NL

Controleer of er geen onderdelen zijn gebroken of vervormd als gevolg van het transport.
Neem contact op met uw dealer als u vragen of opmerkingen hebt over de montage, het gebruik en de beperkingen van het product. **Wij raden u aan de montage te laten uitvoeren door gekwalificeerd personeel en in overeenstemming met de geldende plaatselijke voorschriften.**

SV

Kontrollera att inga delar har skadats eller deformerats under transporten. Kontakta försäljaren om du har frågor om monteringen, användningen och produktens gränser. **Vi rekommenderar att kvalificerad personal utför installationen i överensstämmelse med gällande lokala standarder.**

DA

Kontrollér, at ingen del er ødelagt eller deformeret grundet fejl under transport. I tvivlstilfælde, eller hvis du har spørgsmål vedrørende montering eller produktets brug og begrænsninger, bedes du kontakte forhandleren. **Vi anbefaler, at monteringen udføres af kvalificeret personale og i overensstemmelse med gældende lokale regler.**

NO

Kontroller at ingen deler er ødelagt eller deformert som følge av feil under transporten. Hvis du er i tvil eller har spørsmål knyttet til montering, bruk eller begrensninger for produktet, ta kontakt med forhandleren. **Vi anbefaler at installasjonen gjennomføres av kvalifisert personale og i samsvar med gjeldende lokale regler.**

FI

Tarkasta, että mikään osa ei ole kuljetusvirheiden vuoksi rikkoutunut tai vääntynyt.
Epäselvissä tapauksissa tai jos sinulla on tuotteen asennusta, käyttöä tai rajoituksia koskevia kysymyksiä, ota yhteys jälleenmyyjään. **Anna asennus tehtäväksi ammattitaitoiselle henkilöstölle ja siinä on noudatettava paikallisia voimassa olevia määräyksiä.**

PT

Controlar que nenhuma peça tenha ficado partida ou deformada devido a erros de transporte.
Em caso de dúvida ou perguntas relativas à montagem, utilização e limites do produto, contactar o revendedor. **Aconselhamos a fazer executar a instalação por pessoal qualificado e em conformidade com as normas locais em vigor.**



fiamma.com



All rights reserved.

Fiamma S.p.A.

reserves the right to modify at any time, without notice, prices, materials, specifications and models or to cease production of any model.

Fiamma S.p.A. - Italy

Via San Rocco, 56

21010 Cardano al Campo (VA)

fiamma.com